



LC1 UAM

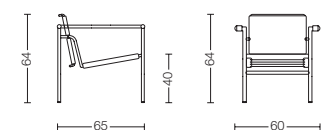
LC1 VILLA CHURCH

LC1



LC1

*Designed 1928
Fauteuil à dossier basculant, Salon d'Automme, 1929
Design Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*



Poltroncina con struttura in acciaio cromato lucido o verniciato nero opaco.
Sedile e schienale:
• pelle con pelo (braccioli in cuoio nero)
• cuoio rosso bulgaro (braccioli coordinati)
• cuoio nero (braccioli coordinati).

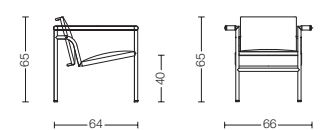
Sling chair with polished chrome plated or mat black enamel steel frame.
Seat and back:
• ponyskin or cowskin (black leather arms)
• Russian red leather (matching arms)
• black-leather (matching arms).

Kleiner Sessel mit Stahlgestell verchromt oder schwarz matt lackiert.
Sitz und Rückenlehne:
• Fell (Armlehnen aus schwarzem Kernleder)
• Kernleder rotbraun (Armlehnen passend)
• Kernleder schwarz (Armlehnen passend).

Fauteuil à dossier basculant avec structure en acier chromé brillant ou laqué noir opaque.
Siège et dossier:
• peau à poils (accoudoirs en cuir noir)
• cuir rouge de Russie (accoudoirs coordonnés)
• cuir noir (accoudoirs coordonnés)

LC1 VILLA CHURCH

*Fauteuil à dossier basculant
Pavillon Church à Ville d'Avray, 1928
Design Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*



Una delle tante versioni progettate dagli autori con sedile e schienale imbottiti per rispondere ad esigenze di maggior confort. Struttura in acciaio cromato lucido. Imbottitura sedile e schienale in poliuretano. Braccioli più larghi davanti e rastremati verso la parte posteriore. Rivestimenti: • in raso blu, bracciolo coordinato con parte anteriore in pelle e profili in pelle grigia • in pelle con bracciolo coordinato.

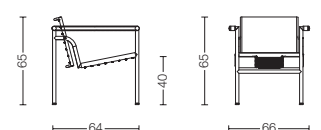
One of the versions of the LC1 armchair created by the architects, featuring padded seats and backrests for greater comfort. The structure is in polished steel. The padded seat and backrest in polyurethane. The armrests are wider at the front and tapered towards the back. Finishes available: • blue satin, with the front part of the armrest in leather, featuring grey leather trimmings • leather with coordinated armrest.

Eine der vielen Versionen, die von den Autoren mit gepolstertem Sitz und Rückenlehne entworfen wurden, um dem Bedürfnis nach mehr Komfort nachzukommen. Struktur aus glänzend verchromtem Stahl. Polsterung von Sitz und Rückenlehne aus Polyurethan. Vorne etwas breitere und sich nach hinten verjüngende Armlehnen. Bezüge: • aus blauem Atlas, passende Armlehne mit vorderem Teil aus Leder und Profil aus grauem Leder • In Leder mit passender Armlehne.

Une des nombreuses versions conçues par les auteurs, dont l'assise et le dossier sont rembourrés pour satisfaire des exigences de plus grand confort. Structure en acier chromé brillant. Rembourrage de l'assise et du dossier en polyuréthane. Accoudoirs plus larges devant, et contractés vers l'arrière. Revêtements: • en satin bleu, accoudoir coordonné avec la partie antérieure en cuir et les profils en cuir gris • en cuir, avec l'accoudoir coordonné.

LC1 UAM

*Fauteuil à dossier basculant
Union des Artistes Modernes, Paris 1930
Design Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*



Questa versione della poltroncina LC1 fu presentata alla prima mostra dell'Unione degli artisti moderni a Parigi. Struttura in acciaio cromato. Braccioli più larghi davanti e rastremati verso la parte posteriore. Sedile, schienale e braccioli in tessuto autoportante ecru, con profili in pelle naturale.

This version of the LC1 armchair was presented at the Union of Modern Artists' first exhibition in Paris. A structure in chrome plated steel. The armrests are wider at the front and tapered towards the back. Seat, backrest and armrests come in self-supporting ecru fabric with natural leather trimmings.

Diese Version des Sessels LC1 wurde auf der ersten Ausstellung des Verbandes der modernen Künstler in Paris zum ersten Mal ausgestellt. Struktur aus verchromtem Stahl. Vorne etwas breitere und sich nach hinten verjüngende Armlehnen. Sitz, Rückenlehne und Armlehnen aus selbsttragendem, rohweißem Stoff mit Profilen aus Naturleder.

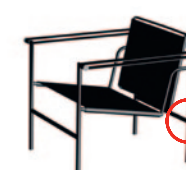
Cette version du fauteuil LC1 a été présentée à la première exposition de l'Union des artistes modernes à Paris. Structure en acier chromé. Accoudoirs plus larges devant, et contractés vers l'arrière. Assise, dossier et accoudoirs en tissu écru avec profils en cuir naturel.

Le Corbusier®



Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.



Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. Le cercle rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 1965-2011



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@casina.it

